



DAI istanbul 16.2018

Titelbild: Luftbild der Reste antiker Hafenbauten an der Westseite der Halbinsel von Çandarlı / Pitane (Pergamongrabung PE2017, B. Ludwig)

Kapak fotoğrafı: Çandarlı / Pitane Yarımadası batı tarafındaki antik liman yapı kalıntıları (Pergamongrabung PE2017, B. Ludwig)

Redaktion / Redaksiyon: Burcu Akan, Ulrich Mania, Seçil Tezer Altay, Marie-Christine Junghans

Übersetzung / Çeviri: Ali Akkaya, Burcu Akan

Druck / Baskı: Oksijen Basım ve Matbaacılık San. Tic. Ltd. Şti.

100. Yıl Mah. Matbaacilar Sit. 2. Cad. No: 202/A Bağcılar - İstanbul

Tel: 0212 325 71 25 - Fax: 0212 325 61 99

Zertifikat-Nr. / Sertifika No: 29487



Deutsches Archäologisches Institut (DAI)

İnönü Caddesi 10

TR-34437 İstanbul

Tel. +90-(0)212-3937600 Fax +90-(0)212-3937614

e-mail: sekretariat@dainst.de

Durch eine Spende können Sie unsere Arbeit unterstützen:

Bağışlarınızla çalışmalarımızı destekleyebilirsiniz:

Empfänger: Bundeskasse Halle, Konto Nr. 86001040

bei der Deutschen Bundesbank-Filiale Leipzig (BLZ 860 000 00)

IBAN: DE38 8600 000 000 8600 10 40, BIC: MARKDEF1860

Verwendungszweck: Kassenzeichen ZV91890136 Spende DAI Istanbul

Oder / veya

Alman Arkeoloji Enstitüsü

Yapı Kredi Bankası, Gümüşsuyu Şubesi, BIC: YAPITRIS 276

TL-Hesap No: 69307175

IBAN: TR38 0006 7010 0000 0069 3071 75

Euro-Hesap No: 69415683

IBAN: TR13 0006 7010 0000 0069 4156 83

Besuchen Sie uns im Internet / **Bizi Internetten takip edin:**

www.dainst.org/meldungen ; www.facebook.com/daiistanbul

Bildnachweis / Resim Hakkı:

- 2: Pergamongrabung PE2017-04039 (B. Ludwig); 6: Fotoarchiv DAI Istanbul KB11926 (A. Eckstein);
- 7: Fotoarchiv DAI Istanbul KB11930 (A. Eckstein); 8-9: Göbekli Tepe-Projekt 2017; 10-11: SoCH-Project DAI Istanbul 2017; 12: Archiv der Boğazköy-Grabung DAI-Istanbul (A. Schachner); 13: Archiv der Boğazköy-Grabung DAI-Istanbul (S. Öztürk); 14: Archiv der Boğazköy-Grabung DAI-Istanbul (A. Schachner); 15: Archiv der Boğazköy-Grabung, DAI-Istanbul (M. Meißner); 16-17: K. Piesker;
- 18: Skopelos-Projekt DAI Istanbul 2017 (S. Pastwa); 19: Skopelos-Projekt DAI Istanbul 2017 (Bora Sayın/ Solvotek); 18-19: Skopelos-Projekt DAI Istanbul 2017 (3D-Modellierung: J. Köster) 20: Pergamongrabung PE2017 (B. Ludwig); 21: Pergamongrabung PE2017 (B. Ludwig); 22-23: D. Lengyel - BTU Cottbus;
- 24: Pergamongrabung PE2017-15652; 25: Pergamongrabung PE2017-00366 (U. Mania); 26-27: Langzeit-Projekt Kulte im Kult 2017; 28: Didyma-Grabung 2017 (E. v. Gaisberg); 29: Didyma-Grabung 2017 (E. v. Gaisberg), Didyma-Grabung 2017 (H. Bumke); 30: Miletgrabung 2017; 31: Miletgrabung 2016 (D. Göçmen); 32-33: Prienegrabung 2017; 35: Skopelos-Projekt DAI Istanbul 2017 (Bora Sayın/ Solvotek)

Ereignisse und Entwicklungen

Der optimistische Blick ins Jahr 2017, den wir vor zwölf Monaten an dieser Stelle gewagt haben, hat sich für die Grabungen und Surveys unter deutscher Leitung in der Türkei erfüllt: Alle Projekte konnten planmäßig durchgeführt werden, wofür wir besonders dem Ministerium für Kultur und Tourismus der Republik Türkei zu Dank verpflichtet sind. Die enge und fruchtbare Zusammenarbeit in den internationalen Teams hat das Potential der Archäologie als Brückenbauer eindrucksvoll bestätigt, wobei unsere Brücken auf den sehr soliden Fundamenten über einhundertjähriger deutsch-türkischer Kooperation in den Altertumswissenschaften ruhen. Zu den bisweilen spektakulären Ergebnissen der einzelnen Projekte erfahren Sie mehr auf den folgenden Seiten.

Die Sommermonate waren aber auch vom Gedenken an unseren Zweiten Direktor Martin Bachmann bestimmt, der am 3. August 2016 verstorben ist. An seinem ersten Todestag versammelten sich Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Pergamongrabung, lokale Honoratioren sowie Freunde und Kollegen des Verstorbenen im Gymnasium von Pergamon (Abb. S. 2), wo Martin zuletzt an einem Projekt zur Wiedererrichtung einer Säulenstellung gearbeitet hatte. Bereits ab Mai war mit der Versetzung originaler, ergänzter und rekonstruierter Bauglieder begonnen worden, so dass im August der erste Architrav-Block versetzt werden konnte. Wie es mit diesem wichtigen Beitrag zum Kulturerhalt, den die Studiosus Foundation großzügig unterstützt, weitergegangen ist, können Sie auf Seiten 24 und 25 nachlesen. Martin Bachmann wird auch in diesem Werk fortleben.

Ebenfalls im Mai hatte die Zentraldirektion des DAI die Architektin Katja Piesker zu seiner Nachfolgerin gewählt. Mittlerweile hat sie die Stelle der Zweiten Direktorin mit viel Energie und neuen Ideen angetreten. Wir wünschen ihr, dass Istanbul und die Türkei bald ihre neue Heimat werden. Hoş geldiniz!

Nach 43 Dienstjahren hat sich unser Bibliothekar Ali Akkaya in den Ruhestand verabschiedet. Auch wenn Ali Bey nicht zu ersetzen ist, steht seine langjährige Kollegin Banu Doğan als neue Leiterin der Bibliothek für die notwendige Kontinuität. Nach zwei erfolgreichen Jahren in der Redaktion der Abteilung geht Marie-Christine Junghans zurück nach Deutschland. Ihre Nachfolgerin Anna Gnyp aus Karlsruhe hat bereits bei uns begonnen. Auch sie heißen wir herzlich willkommen und wünschen »kolay gelsin« für ihre neuen Aufgaben.

Von den zahlreichen anderen Aktivitäten der Abteilung möchte ich an dieser Stelle nur das Stipendienprogramm »Stewards of Cultural Heritage« (S. 10-11) erwähnen, dessen weitere Förderung die Gerda Henkel Stiftung vor kurzem positiv beschieden hat. Unsere sechs syrischen Kolleginnen und Kollegen konnten im Sommer auf der Grabung Doliche (Gaziantep) der Universität Münster ein mehrwöchiges Training in Schadensdokumentation und Konservierung von Baubefunden durchlaufen, an dessen Ende ein Ausschnitt der Grabungsfläche nun dauerhaft geschützt ist. Besonders fruchtbar war die Zusammenarbeit in einem türkisch-syrischen Team, das sich den grenzüberschreitenden Herausforderungen des Kulturerhalts erfolgreich gestellt hat.

Das erfolgreiche Programm »Stewards of Cultural Heritage« zeigt, wie wichtig private Unterstützung gerade auf dem Gebiet der Denkmalpflege und des damit verbundenen *capacity building* ist. So gilt mein besonderer Dank wieder den zahlreichen Förderern unserer Arbeit. Bleiben Sie uns auch in 2018 gewogen!

Felix Pirson



Olaylar ve Gelişmeler

Bundan on iki ay önce, burada 2017 yılına iyimser bakışımızı söyleme cesareti göstermiştık; Türkiye'deki Alman kazıları için beklentiler tam olarak yerine gelmiştir: Bütün projeler planlanlığı gibi uygulanmıştır. TC Kültür ve Turizm Bakanlığına teşekkür ederiz. Uluslararası ekiplerle yakın ve verimli işbirliği, arkeoloji potansiyelinin bir köprü işlevine de sahip olduğunu kanıtlamıştır. Nitekim Alman-Türk ilişkileri, eskiçağ tarihi çalışmaları bağlamında yüz yılı aşan bir zamandır sağlam temeller üzerine kuruludur. Tek tek projelerde elde edilen sonuçları ayrıntılı olarak ileriki sayfalarda bulacaksınız.

Bu yaz, 3 Ağustos 2016 günü vefat eden ikinci müdürümüz Martin Bachmann'ı andık. Ölümünün ilk yılında Pergamon kazı ekibi, yerel makam sahipleri, dostları ve arkadaşları, Martin Bachmann'ın son olarak bir sütun dizisini yeniden ayağa kaldırma projesinde çalıştığı Pergamon Gymnasium'unda toplandık (resim s. 2). Orijinal, tamamlanan ve rekonstrüktönu yapılan mimari parçaların yerlerine yerleştirilmesine Mayıs ayında başlandı ve böylece Ağustos'ta ilk arşitrav bloğu yerleştirildi. Studiosus Foundation tarafından desteklenen bu koruma çalışması üzerine bildiriyi 24. ve 25. sayfalarda okuyabilirsiniz. Martin Bachmann'ın anısı bu eserle yaşayacaktır.

Yine Mayıs ayında Alman Arkeoloji Enstitüsü merkez yönetimi, Bachmann'ın görevini devralmak üzere mimar Katja Piesker'i seçmiştir; kendisi de ikinci müdürlüğe enerjik ve yeni fikirlerle başlamıştır. Umarız İstanbul ve Türkiye Katja Piesker'in ikinci vatanı olur. Hoş geldiniz!

Enstitümüzün kütüphane görevlisi Ali Akkaya 43 yılın ardından emekliye ayrılmıştır. Her ne kadar Ali Bey'in yerini tutacak biri yoksa da, gereken sürekliliği sağlamak için uzun yıllar birlikte çalıştığı arkadaşı Banu Doğan, kütüphanenin yeni yöneticisi olmuştur. Yayınların redaksiyonunda başarılı iki yıl geçiren Marie-Christine Junghans Almanya'ya dönmektedir. Yerine Karlsruhe'den Anna Gnyp görevine başlamıştır. Kendisine de yeni görevine hoş geldiniz ve »kolay gelsin« deriz.

Şubemizin çok sayıda etkinliklerinden burada yalnızca burs programı »Stewards of Cultural Heritage« (s. 10-11) üzerine birkaç söz etmek istiyorum. Gerda Henkel Stiftung (Vakfı) tarafından kısa bir süre önce olumlu karar verilen bu program dahilinde altı Suriyeli meslektaş, Münster Üniversitesi tarafından kazılan Doliche'de (Gaziantep) hasar belgeleme ve yapı konservasyonu üzerine yazın birkaç haftalık bir eğitim görmüşlerdir ve bu çalışma sonunda kazı alanının bu kısmı uzun süre koruma altına alınmış olmaktadır. Özellikle Türk ve Suriyeli ekibin yaptığı ve kültürel korumanın sınırları aştığı bu işbirliği çok verimli olmuştur.

Başarıyla gerçekleştirilen »Stewards of Cultural Heritage« programında olduğu gibi, anıtları koruma ve bununla ilişkili capacity building konularında özel desteklerin ne kadar önemli olduğu görülmektedir. Özellikle çalışmalarımıza katkıda bulunan çok sayıda destekçimize teşekkür ederim. 2018 yılında da destekçilerimizin var olacağına inanıyorum!

Felix Pirson

Sponsoren und Förderer unserer Unternehmungen / Projelerimize Destek Verenler

“Stewards of Cultural Heritage” Program:

GERDA HENKEL STIFTUNG

Göbeklitepe:

Deutsche
Forschungsgemeinschaft
DFG



Pergamon:



Deutsche
Forschungsgemeinschaft
DFG

Studiosus
FOUNDATION e.V.



Boğazköy/Hattuşa:

Deutsche
Forschungsgemeinschaft
DFG



Didyma:

Deutsche
Forschungsgemeinschaft
DFG



Milet:

Leopold Werner Stiftung



Oinoanda:

Deutsche
Forschungsgemeinschaft
DFG



Die Publikationen der Abteilung im Jahr 2017 / İstanbul Şubesi'nin 2016 Yılı Yayınları

Die jährlich erscheinende Zeitschrift »Istanbuler Mitteilungen« ist ein allgemeines Forum zur Diskussion der Archäologie in der Türkei. Daneben erscheinen die Reihen »Istanbuler Forschungen«, »Byzas« und »MIRAS« sowie nach Bedarf Einzelpublikationen.

Her yil yayımlanan »Istanbuler Mitteilungen« Türkiye'de sürdürulen arkeolojik faaliyetler için bir tartışma platformudur. Diğer yayınlar »Istanbuler Forschungen«, »Byzas« ve »MIRAS« serileri ve gerektiginde basılan özel kitaplardır.

Istanbuler Mitteilungen 66, 2016

Felix PIRSON – Dorothea ROOS, In Memoriam Martin Bachmann

Adolf HOFFMANN, In Memoriam Arzu Öztürk

Kazuma HASHIMOTO – Kazumi YOKOYAMA – Izumi NAKAI, Untersuchungen zur Herkunft von Keramik aus Boğazköy, Türkei, mittels Schwermineralanalysen

Alexandra Ch. J. von MILLER, Korinthisierende Kotylen in Ephesos: ein Fallbeispiel zur ioni-schen Gefäßproduktion nach korinthischem Vorbild im späten 8. und frühen 7. Jahrhundert v. Chr.

Ibrahim Hakan MERT, Ein Figuralkapitell aus Konya

Marco GALLI, Die Statuen der Demeter und Kore-Persephone im Theater von Hierapolis

Diana Y. NG, Ein kunstvolles Argument – Öffentliche Statuenprogramme als Instrumente städtischer Konkurrenz im kaiserzeitlichen Perge und Pamphylien

Gunnar BRANDS, Kastalia und Pallas. Eine Szene auf dem Megalopsychia-Mosaik

Stefan GIESE – Philipp NIEWÖHNER, Das frühbyzantinische Landhaus von Kirse Yani in Karien

Burkhard EMME, Die Chronologie des Dionysos-Heiligtums von Milet

Istanbuler Forschungen 56: Robert FLEISCHER, Die Felsgräber der Könige von Pontos in Amasya

Byzas 22: Katja PIESKER (Hrsg.), Wirtschaft als Machtbasis

Byzas 23: Andreas SCHACHNER (Hrsg.), Innovation versus Beharrung. Was macht den Unterschied des hethitischen Reichs im Anatolien des 2. Jahrtausends v. Chr.?

In Bearbeitung / Hazırlanıyor:

ISTANBULER MITTEILUNGEN 67, 2017

MIRAS 3: Demet BINAN – Mevlüde KAPTI – Binnur KIRAÇ, Bestandsverzeichnis und Analyse der städtischen Kulturgüter von Bergama / Bergama Kentsel Kültür Varlıklar Envanteri ve Çözümlemesi

MIRAS 4: Katja Piesker – Burcu AKAN – Duygu GÖÇMEN – Seçil TEZER ALTAY (Hrsg.), Heritage in Context II – Archäologie und Tourismus / Archaeology and Tourism / Arkeoloji ve Turizm

Byzas 24: Benjamin ENGELS – Sabine HUY – Charles Steitler (Hrsg.), Natur und Kult in Anatolien

Essen in Anatolien und seinen Nachbarregionen

5. Wissenschaftliches Netzwerk der Abteilung Istanbul des DAI 2017–2019

Ziel der seit mehr als zehn Jahren an der Abteilung Istanbul ausgerichteten wissenschaftlichen Netzwerke ist der interdisziplinäre Austausch innerhalb der Abteilung und mit Kolleginnen und Kollegen aus deutschen, türkischen und internationalen Hochschulen und Forschungseinrichtungen. Die Netzwerke widmen sich übergeordneten archäologisch-kulturhistorischen Themen mit diachronem Potential wie zuletzt dem Thema »Natur und Kult in Anatolien« und richten sich in erster Linie – aber nicht ausschließlich – an Nachwuchswissenschaftler.

Das Thema des 5. Wissenschaftlichen Netzwerkes, das im März 2017 startete, lautet »Essen in Anatolien und seinen Nachbarregionen«. Dass Ernährung ein menschliches Grundbedürfnis und prägend für alle Gesellschaften ist, steht außer Frage. Dennoch sind Forschungsansätze, die nach wechselseitigen Abhängigkeiten zwischen Ernährung und Kultur fragen, in den Altertumswissenschaften bislang eher die Ausnahme. Das Netzwerk »Essen in Anatolien und seinen Nachbarregionen« möchte diese Lücke füllen. Ziel ist es, den Einfluss eines menschlichen Grundbedürfnisses auf spezifische kulturelle Ausprägungen und historische Veränderungen in den Blick zu nehmen. Da Ernährung ein konstituierender Faktor im Verhältnis von Natur und Kultur ist, eröffnet der Ansatz des Netzwerkes zugleich einen neuen Zugang zu ökologischen Fragestellungen. Dafür bieten sich Anatolien und seine Nachbarregionen mit ihren vielfältigen Regionen, Landschafts- und Kulturräumen in besonderem Maße an.

Im Mittelpunkt der ersten Veranstaltung des Netzwerkes 2017 stand die Vorstellung und Diskussion der verschiedenen Studien und Projekte der Teilnehmer sowie die Formulierung von Querschnittsthemen. Der zweite Workshop im November widmete sich den Themen »Food and Landscape« und »Food and Mobility« anhand konkreter Fallbeispiele.

Bernhard Ludwig (Netzwerkkoordinator)





Anadolu ve Çevresindeki Bölgelerde Yemek Alman Arkeoloji Enstitüsü İstanbul Şubesi'nin 5. Bilimsel Çalıştayı 2017–2019

7

Alman Arkeoloji Enstitüsü İstanbul Şubesinin on yılı aşkın süredir başarılı bir şekilde yürüttüğü çalışmaların amacı, enstitünün şubeleri ile Alman, Türk ve uluslararası yüksek okullarının ve araştırma kurumlarının disiplinlerarası bilgi alışverişi yapmasını sağlamaktır. Çalıştaylarda ağırlıklı olarak ele alınan konular art zaman potansiyelli arkeoloji ve kültür tarihidir. Son çalıştanın konusu »Anadolu'da Doğa ve Kült«tür. Çalıştaylara katılım sınırlı olmamakla birlikte, daha ziyade yeni yetişen bilim insanlarına yöneliktir.

2017 yılının Mart ayında gerçekleştirilen 5. bilimsel çalıştay »Anadolu ve Çevresindeki Bölgelerde Yemek« konuluydu. Beslenmenin insanlar için temel bir ihtiyaç olduğu ve tüm toplumlara damgasını vurduğu tartışmasız kabul edilmektedir. Yine de Eskiçağ biliminde beslenme ve kültür arasındaki karşılıklı birbirine tabi olma konusunun araştırmanın başlangıç noktası olması daha ziyade bir ıstısnadır. İşte »Anadolu ve Çevresindeki Bölgelerde Yemek« çalıştayı bu isteğin sonucudur. İnsanın temel ihtiyaçlarından birinin, kültürel belirtilere ve tarihsel değişimlere etkisi incelenmektedir. Beslenme, doğa ve kültür ilişkisinde kurucu bir etmen olduğu için, çalıştanın hareket noktasını oluşturmaktı ve aynı zamanda ekolojiye ilişkin yeni bağlantılar da ortaya çıkmaktadır. Anadolu ve komşu bölgeler bu konuda zengindir; çeşitli mikro ve makro bölgeler, coğrafi ve kültür alanlarına sahiptir.

2017 çalıştanının ilk bölümünün ağırlık noktasını, katılanların çeşitli araştırmaların tanıtımı ve tartışılması ile kesişen noktalar ve genel bir bakış oluşturdu. Kasım ayındaki ikinci çalıştayda »Food and Landscape« ve »Food and Mobility« konuları somut örnekler üzerinden işlenmiştir.

Bernhard Ludwig (Çalıştay Koordinatörü)



Die Errichtung eines Schutzbau und neue Erkenntnisse am Göbekli Tepe

8

Göbekli Tepe gehört zu den wichtigsten prähistorischen Fundstätten in der Türkei. Von dem frühneolithischen Fundplatz (9600–8000 v. Chr.) stammen die frühesten bekannten Beispiele monumentalier Architektur weltweit. Die bekannten kreisförmigen Steinanlagen und zahlreiche Funde haben das Verständnis der Archäologen vom Neolithisierungs-Prozess, also dem Übergang von einer Jäger-Sammler-Gesellschaft zum Bauerntum, nachhaltig verändert.

Die Bedeutung des Hügels, der sich auf einem markanten, die Harran-Ebene überblickenden Kalkstein-Plateau etwa 20 km nordöstlich von der Stadt Şanlıurfa erhebt, spiegelt sich nicht nur in wissenschaftlichen Ergebnissen, sondern auch in den verschiedenen Konservierungs- und Site Management-Projekten, die dieses Jahr an der Stätte durchgeführt wurden. Besonders wichtig für die Aufnahme des Platzes in das UNESCO-Weltkulturerbe, worüber im Jahr 2018 in Bahrein entschieden wird, ist die Errichtung von zwei Dächern zum Schutz der archäologischen Befunde sowie eines Besucherzentrums am Eingang zur archäologischen Stätte.

Für die Aufstellung der erwähnten Schutzdächer mussten im Jahr 2017 mehrere kleine Flächen am Göbekli Tepe ausgegraben werden. Außerdem wurden Reinigungs- und Aufräumarbeiten auf der Ausgrabungsfläche vorgenommen, um die freigelegten Strukturen für die zukünftigen Besucher besser sichtbar und verständlicher zu machen. Wie bereits in den vergangenen Jahren haben diese Maßnahmen vielfältige architektonische Befunde und Kleinfunde hervorgebracht, die zu unserem ständig wachsenden Wissen über den Ort und seine Bewohner beitragen. Der Hügel scheint nicht nur eine Ritual- und Pilgerstätte gewesen zu sein, sondern könnte von seinen frühesten Phasen an eine bedeutende sesshafte Bevölkerung beherbergt haben.

Lee Clare – Devrim Sönmez

Göbekli Tepe 2017

Göbekli Tepe Türkiye'de kazılan en önemli tarihöncesi alanlardan biridir. Erken Neolitik Dönem'e (MÖ 9600–8000) tarihlenen Göbekli Tepe, dünyanın bilinen en eski anıtsal mimarisine ait örnekler sunmuştur. Keşfedildiği günden bu yana, arkeologların benimsediği Neolitikleşme, yani avcı-toplayıcılıktan besin üretimine geçiş anayayını değiştirmiştir.

Şanlıurfa kentinin 20 km kuzeydoğusunda, Harran Ovası'na yukarıdan bakan belirgin bir kireçtaşlı plato üzerinde yer alan bu tepenin önemi; sadece bilimsel sonuçlara değil, aynı zamanda bu sene gerçekleştirilen farklı konservasyon ve alan yönetimi projelerine dayanmaktadır. Alanda açığa çıkarılan arkeolojik kalıntıların üzerini kapatan iki kalıcı üst örtü ile arkeolojik sit alanının girişindeki ziyaretçi merkezinin yapımı, Göbekli Tepe'nin UNESCO Dünya Miras Listesi'nde yer alması için 2018'de Bahreyn'de alınacak kararlar açısından büyük önem taşımaktadır.

Göbekli Tepe'de 2017 yılında gerçekleştirilen alan çalışmalarında, yukarıda bahsi geçen üst örtü inşa projesi çerçevesinde birçok küçük alan kazılmıştır. Bu çalışmalarla ek olarak, kazılarda açığa çıkarılmış yapıların ziyaretçiler tarafından görünürüğünü ve algılanabilirliğini artırmak adına, kazı alanları temizlenmiş ve düzenlenmiştir. Geçmiş yıllarda olduğu gibi, 2017 yılı kazı ve araştırma çalışmaları da alan ve onu iskan edenler hakkında her geçen yıl büyüyen bilgi dağarcığımıza katkıda bulunan çok çeşitli arkeolojik kalıntı ve küçük buluntunun ortaya çıkışmasını sağlamıştır. Görünüşe göre Göbekli Tepe'nin sadece bir ritüel ve hac yerinden fazlası olup, en eski evrelerinden itibaren kayda değer bir yerleşik nüfusa ev sahipliği yapmış olması muhtemeldir.

Lee Clare, Devrim Sönmez





Stewards of Cultural Heritage Restaurierung und Ausbildung in Südostanatolien

10

Das zweijährige Fortbildungsprojekt »Stewards of Cultural Heritage« ist ein Teil des Programms »Stunde Null- Eine Zukunft für die Zeit nach der Krise«. Das Projekt richtet sich an in die Türkei geflohene syrische Architekten, Archäologen und Denkmalpfleger, die mit einem Stipendium der Gerda-Henkel-Stiftung ausgestattet werden. Ziel ist es, die Stipendiaten bei der Durchführung eigener Projekte und der Vorbereitung für den Wiederaufbau Syriens gezielt zu unterstützen. Ein wichtiges Element der Ausbildung ist die Vermittlung praktisch anwendbaren Wissens für die Durchführung von Restaurierungsprojekten. Dazu wurde gemeinsam mit der Forschungsstelle Asia Minor an der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster ein Konservierungsprojekt am archäologischen Fundplatz Doliche auf dem Dülük Baba Tepesi bei Gaziantep in Südostanatolien organisiert.

Das Arbeitsareal lag an einer Ecke des kaiserzeitlichen Jupiter-Tempels, der an dieser Stelle spätantike und mittelalterliche Umbauten aufweist. Aufgrund der extremen Wetterbedingungen auf dem Dülük Baba Tepesi befanden sich die Baureste in einem schlechten Zustand: Die Mauern waren stellenweise einsturzgefährdet, von Pflanzen durchwurzelt und mussten bereits mit Holzkonstruktionen abgestützt werden. Die Stipendiaten entwickelten vor Ort zunächst ein Restaurierungskonzept, das sie schließlich gemeinsam mit einem Team türkischer Arbeiter umsetzten. Im Zuge der Arbeiten wurden Pflanzen entfernt und die Fugen zwischen den Steinen mit Mörtel verschlossen. Lose Mauerteile wurden abgebaut und anschließend wiedererrichtet. Zum Schluss wurden die Profile der Ausgrabung gereinigt und begradigt, um den Besuchern den Befund besser präsentieren zu können. Während der gesamten Dauer des Projekts von Juli bis September erhielten die Stipendiaten professionelle Unterstützung von Architekten aus dem Bereich der Denkmalpflege und Bauforschung (Architekturbüro Klessing aus Ettlingen und DAI). Auf diese Weise konnte das türkisch-syrisch-deutsche Team Kulturerhalt als multinationale Aufgabe erleben und gemeinsam zum Erhalt eines bedeutenden Denkmals beitragen, in dem vielfältige kulturelle Traditionen zusammenlaufen.

Diana Miznazi (Koordinator)

Stewards of Cultural Heritage

Güneydoğu Anadolu'da Restorasyon ve Eğitim

İki yıllık eğitim projesi »Stewards of Cultural Heritage«, »Başlangıç - Kriz Sonrası İçin Bir Gelecek« programının bir bölümüdür. Bu iki senelik eğitim programı, Türkiye'ye göç etmiş olan ve Gerda Henkel Vakfı tarafından desteklenen Suriyeli mimarlar, arkeologlar ve koruma uzmanlarına yönelikir. Amaç, bursiyerlerin kendi projelerini yürütebilmeleri ve Suriye'nin yeniden inşasını hedefleyen hazırlıkları desteklemektir. Eğitiminin önemli unsurlarından biri restorasyon projelerinin uygulanmasında kullanılabilir pratik bilgilerin iletilmesidir. Bu amaçla Münster Westfälischen Wilhelms Üniversitesi'nin Anadolu Araştırmaları Bölümü ile birlikte Güneydoğu Anadolu'da Gaziantep Dülük Baba Tepesi'ndeki Doliche Arkeolojik Ören Yeri'nde bir konservasyon projesi organize edilmiştir.

Çalışma alanı Roma İmparatorluk Dönemi'ne ait Jupiter Tapınağı'nın köşesindedeydi. Burada Geç Antik Çağ ve Ortaçağ'a ait ek yapıları görmekteydi. Olağanüstü hava koşulları nedeniyle Dülük Baba Tepesi'nde yapı kalıntıları kötü durumdaydı. Duvarlar kısmen yıkılma tehlikesi altında, bitkilerle sarılı durumda ve ahşap konstrüksiyonlarla desteklenmek zorundaydı. Bursiyerler ilk olarak yerinde bir restorasyon taslağı oluşturup, bunu bir grup Türk işçi ile uygulamışlardır. Otlar temizlenerek taşlar arasındaki derzler harç ile kapatılmıştır. Çözülmüş duvar parçaları yerinden alınıp tekrar yerleştirilmiştir. En sonunda kazının profilleri temizlenerek düzeltilmiş ve böylece ziyaretçilerin daha kolay anaması sağlanmıştır. Proje süresince temmuz ayından eylüle kadar, (Ettlingen Mimarlık Bürosu ve Alman Arkeoloji Enstitüsü) anıt koruma ve mimarlık tarihi konusunda uzman mimarlar, bursiyerlere profesyonel destek sağlamışlardır. Bu sayede Türk-Suriye-Alman ekibi, eserleri korumada çokuluslu bir görevi yerine getirerek, çeşitli kültür geleneklerini içeren önemli bir koruma çalışması yapmışlardır.

Diana Miznazi (Koordinatör)



Ausgrabungen in Boğazköy-Hattuša

Der Schwerpunkt der diesjährigen Ausgrabungen in der zentralanatolischen Metropole lag auf den Terrassen der nördlichen Unterstadt von Hattuša. Unmittelbar parallel zu einer innerstädtischen Befestigungsmauer konnte ein ausgedehntes, ca. 35 x 20 m großes Gebäude trotz massiver Störungen durch Gräber der römischen Kaiserzeit vollständig erfasst werden. Das Bauwerk weist drei Bauphasen auf. Planerische Details und vor allem einige herausragende Funde (s. unten) weisen ihm wahrscheinlich eine kultische Funktion zu. Bemerkenswert ist, dass unter dem Gebäude eine Schicht der vorhethitischen kārum-Zeit (c. 1850–1720/00 v. Chr.) liegt, deren Befunde auf die Existenz möglicherweise ebenfalls öffentlicher Architektur hinweisen. In jedem Fall bestätigen sich die Beobachtungen aus anderen Bereichen der Unterstadt, wonach die hethitische Epoche (ab c. 1650 v. Chr.) unmittelbar auf die Mittelbronzezeit (c. 1850–1700/1650) folgt.

Auf den nördlichen Terrassen der Unterstadt wurden weitere Befunde der römischen Epoche untersucht. Ein dabei neu entdecktes Gebäude gehört vermutlich zu einem landwirtschaftlichen Betrieb und Wohnsitz und wurde zum Teil über der bereits bekannten Befestigung eines Militärlagers aus dem 1. Jh. n. Chr. errichtet. Der zentrale Raum des Gebäudes ist mit einem geometrisch gemusterten Mosaikboden ausgestattet. Darüber hinaus weist das Bauwerk eine Fußbodenheizung und aufwendig gestaltete, mit Wasser verbundene Installationen auf. Veränderungen des Gebäudes können mit ähnlichen Baumaßnahmen an einem großen Wasserbecken am Mihraplikaya verglichen werden (Abb. S. 13). Daraus ergibt sich, dass beide Bauwerke bis in das 4. Jh. n. Chr. genutzt wurden.





Boğazköy-Hattuša'daki Kazılar

İç Anadolu'nun metropolünde bu yıl yapılan kazıların ağırlık noktası Hattuša aşağı kentinin kuzey teraslarındaydı. Kentin içinde hemen yakınındaki sur duvarına paralel uzanan yaklaşık 35×20 m boyutlarında, Roma İmparatorluk Dönemi kazıcıları tarafından tahrif edilmiş olmasına rağmen, yine de büyük bir yapı bütünüyle belgelenebilmüştür. Yapıda üç yapım evresi görülmektedir. Planın detayları ve özellikle ilginç buluntular (resim s. 12) buranın olası bir kult işlevi olduğunu göstermektedir. Yapının altında Hitit öncesi kārum-dönemine ait (yak. MÖ 1850–1720/00) bir tabaka olması kayda değerdir. Bu tabakadaki bulgular buranın da kamuya açık bir yapı olduğunu göstermektedir. Aşağı kentin diğer yerlerindeki gözlemler de Hitit Dönemi'nin (yak. MÖ 1650'den başlayarak) doğrudan Orta Bronz Çağ'a (yak. 1850–1700/1650) geçtiğini göstermiştir.

Aşağı kentin kuzey terasında Roma Dönemi'ne ait diğer bulgular da incelenmiştir. Bu incelemlerde keşfedilen tarımsal bir işletme ve ikametgâh kısmen MS 1. yüzyıla ait bir askeri kamp savunma suru üzerine yapılmıştı. Yapının merkezi mekâni, geometrik motiflerle bezeli mozaik bir tabana sahipti. Ayrıca bu yapıda döşeme altı ısıtma sistemi ve özenle yapılmış su tesisatı saptanmıştır (resim s. 13). Yapı tadilatları, Mihraplıkaya'daki büyük su havuzuna uygulanan yapı önlemleriyle paralel olabilir. Her iki yapı da MS 4. yüzyıla kadar kullanılmıştır.

Andreas Schachner

Erhalt und Präsentation der Steindenkmäler in Boğazköy-Hattuša

Die monumentalen Steindenkmäler in Hattuša sind für den Besucher eindrückliche Zeugnisse altorientalischer Hochkultur. In einem seit mehreren Jahren laufenden Projekt konnte die Konservierung und teilweise Restaurierung der meisten dieser Denkmäler fertiggestellt werden. Im Jahr 2017 konzentrierten sich die Arbeiten an zwei Monumenten.

Bereits bei den ersten Grabungen 1906 waren die im Altertum zerschlagenen Teile des Löwenbeckens auf der Freifläche vor dem Großen Tempel ausgegraben und in den 1930er Jahren grob in ihrer ursprünglichen Form zusammengelegt worden. Jetzt wurde durch eine detaillierte Untersuchung des Monuments die Zusammengehörigkeit der Blöcke geklärt und anschließend die Teile beiseite gehoben, um einen neuen Unterbau zu errichten. Dabei wurde in den Steinen, die unter dem Denkmal lagen, ein weiteres Fragment identifiziert. Im nächsten Schritt wurden die Blöcke auf dem Fundament zusammengeschoben und die verbliebenen Risse mit einem am Großen Tempel seit mehreren Jahren verwendeten und angepassten Mörtel geschlossen. Das Bruchstück mit dem Löwenkopf von der Nordseite des Beckens konnte nicht mit letzter Sicherheit angepasst werden, da die Bruchstelle bereits zu stark abgewittert war. Der nun erreichte Zustand zeigt die Mindestlänge des Beckens, das mit großer Wahrscheinlichkeit als Sockel für eine Kolossalstatue diente.

Das zweite Monument, an dem in diesem Jahr gearbeitet wurde, sind die Reliefs von Yazılıkaya, die in einmaliger Form und sehr gut erhalten das hethitische Pantheon bildlich darstellen. Durch illegale Abformungen in den frühen 1980er Jahren waren an den Beischriften der Reliefs Verfärbungen aufgetreten, die den Gesamteindruck des Monuments erheblich beeinträchtigten. Laboranalysen der Fachhochschule Erfurt haben gezeigt, dass die Verunreinigungen durch Schimmel- und Algenbefall verursacht wurden. Indem der Schimmel mechanisch entfernt und die Algen chemisch behandelt wurden, konnten die Verfärbungen behoben werden. Da der Fels darunter seit den Abformungen keine Patina entwickeln konnte, erfolgte eine farbliche Retusche. Durch diese Arbeiten erscheint das Naturheiligtum mit seinen einmaligen Reliefs nun wieder als ungestörte Komposition aus naturbelassenen Felsflächen und ausdrucksstarken Bildern.

Andreas Schachner – Melanie Meißner – Thomas Staemmler





Boğazköy-Hattuša'da Taş Anıtların Korunması ve Sunumu

15

Hattuša'daki devasa taş anıtlar, ziyaretçiler için Eski Doğu yüksek uygarlığının etkileyici kanıtlarıdır. Uzun yillardan beri sürdürülen koruma ve kısmi restorasyon projesi çerçevesinde bu eserler üzerine yapılan çalışmaların çoğu bitirilmiştir. 2017 yılı çalışmalarında iki anıt üzerine yoğunlaşılmıştır.

Daha ilk kazılarda 1906 yılında yapılan kazıda antik dönemde tahrip edilmiş olan aslanlı tekne Büyük Tapınak'ın önündeki alanda gün ışığına çıkarılmıştı ve 1930'lu yıllarda kabaca orijinal biçimine getirilmiştir. Anıtın günümüzde ayrıntılı bir biçimde incelenmesi sonucunda anıt ait bloklar açıklık kazanmıştır. Sonunda parçalar yeni bir yapı oluşturmak için bir kenara konmuştur. Bu sırada anıtın altındaki taşlarda başka bir parça görülmüştür. Sonraki adımda bloklar temel üzerinde birbirine yaklaştırılmış, eksik patlak yerler, uzun zamandır Büyük Tapınak'ta kullanılan uygun bir harçla kapatılmıştır. Teknenin kuzey tarafındaki aslan başının kırık kısmının tamamlanması çalışmalarında şüphelerimiz vardır, zira taş, hava koşullarında çok tahrip olmuştur. Olasılıkla muazzam bir heykelin kaidesi olan tekneye ait bu parçalar, şu an için varılan sonuca göre, teknenin kısa kenarını oluşturmaktadır.

Bu yıl üzerinde çalışılan ikinci anıt, iyi korunagelmiş ve Hitit Pantheonunu görsel olarak ortaya koyan Yazılıkaya Kabartmaları idi. 1980'li yılların başlarında kabartmaların yanlarındaki hiyerogliflerin kaçak olarak kalıpları alınırken boyaya sürülmüştür. Bu da anıtın genel görünümüne zarar vermiştir. Fachhochschule Erfurt'ta yapılan laboratuvar incelemeleri sonucunda hava kırılığının kük ve yosunlaşmaya yol açtığı saptanmıştır. Küpler mekanik olarak ve yosunlar kimyasal yolla temizlenmiş olup boyanızı ortadan kaldırılmıştır. Kalıp alınmasından bu yana kayada patina oluşmadığı için renkli bir rötuş yapılmıştır. Bu çalışmaların sonunda, eşsiz kabartmaları ile bu doğal kutsal alan, doğal kaya yüzeyleri ve zengin ifadelî rölyefleriyle bozulmamış bir kompozisyon olarak yeniden ortaya çıkarılmıştır.

Andreas Schachner – Melanie Meißner – Thomas Staemmler



Stadt-Mauer-Forschung in Side, Pamphylien

Das von der Gerda Henkel Stiftung geförderte, zwischenzeitlich in Berlin und Zürich und zuletzt am Architektureferat des DAI in Berlin angesiedelte Projekt zur sogenannten Attius Philippus-Mauer in Side ist nun nach Istanbul gezogen. Mindestens ebenso abwechslungsreich wie die Projektgeschichte ist die Geschichte der Mauer selbst.

Sie ist eine der häufig pauschal spätantik oder byzantinisch datierten „Stadtmauern“ innerhalb der antiken Städte, welche gern als besonders sichtbarer Ausdruck des Niedergangs in der Spätantike interpretiert werden. Datierung und Deutung der Mauer schwanken zwischen der 2. Hälfte des 4. bis ins 12. Jh. und von einem Befestigungsbauwerk in Kriegs- bis zu einem Symbol städtischer Identität in Friedenszeiten.

Die in Kooperation mit der Anadolu Üniversitesi in Eskişehir durchgeführte bauforscherische Untersuchung der Mauer sucht seit 2013 die Geschichte der Mauer durch eine sorgfältige Aufnahme der Baubefunde zu erschließen. Parallel wird versucht durch begrenzte Sondagen die Nutzung des mutmaßlichen Vorfelds der Mauer zu klären.

Bauforschung an der Mauer konnte zeigen, dass sie stellenweise drei wichtige Bauphasen aufweist, die nicht nur eine, sondern gleich drei Phasen der Stadtgeschichte bezeugen. Zwischenzeitlich wurde die älteste Mauer zudem als Unterbau einer Wasserleitung umgenutzt, was eine vierte wichtige Phase darstellt.

Die Einrichtung der Wasserleitung war eine bedeutende Investition in die Infrastruktur der Stadt, ihre Aufgabe dokumentiert sich ändernde Hygienevorstellungen und die abnehmende Bedeutung des antiken Badewesens. Stadtmauer-Forschung greift also weit über die Mauer hinaus. Sie ist Stadt-Forschung.

Pamphylyia, Side'de Kent Suru Araştırmaları

Gerda Henkel Stiftung (Vakfı) tarafından desteklenen ve önceleri iki yıllık bir araştırma bursu olarak tasarlanan, bu arada Berlin ve Zürih'e ve sonra Alman Arkeoloji Enstitüsü Mimarlık bölümüne taşınan, Side'deki Attius Philippus-Suru adı verilen bu proje artık İstanbul'a göç etmiştir. Proje tarihçesindeki bu zengin değişiklikler, en az surun tarihçesinde de görülmektedir.

Antik kentlerde çoğunlukla toptancı yaklaşım sonucu Geç Antik, veya Bizans dönemlerine tarihlenen ikent surları Geç Antik dönemde özellikle yenilginin görünen ifadesi olarak yorumlanmıştır. Surların tarihlendirilmesi ve yorumu, 4. yüzyılın ikinci yarısından, 12. yüzyıla ve savaştı bir tahkimattan barış döneminde kentsel bir özdeşlik sembolüne dek farklı gelişmeler göstermektedir.

Surun mimarlık tarihçesi açısından araştırılması 2013 yılından beri Anadolu Üniversitesi (Eskişehir) ile işbirliği içinde yapılmaktadır. Surun mimari kalıntılarının özenle kayıt altına alınmasıyla tarihçesinin aydınlatılması amaçlanmıştır. Bu çalışmalarla paralel olarak, sınırlı sondajlar ile surun olası ön savunma hattının kullanımına dair araştırma yapılmaktadır.

Surun mimari araştırmaları sonucunda, önemli üç yapım evresi yer yer görülmüştür. Bu da kentin tarihçesinin bir değil, üç evresinin olduğuna delil teşkil etmektedir. Bu arada en eski surun, daha sonraki dönemde bir suyolunun yapı temeli olarak kullanılması, önemli dördüncü bir evreye işaret etmektedir.

Suyolunun yapılması kentin altyapısına yönelik anlamlı bir yatırımdı. Suyolu, değişen hijyen anlayışının ve önemi azalmaya başlayan Antik hamam olgusunun bir belgesi niteliğindedir. Böylece kent suru araştırması sınırlarını aşmakta ve bir kent araştırmasına dönüşmektedir.

Katja Piesker





Skopelos: eine mittelbyzantinische Stadt im byzantinisch-bulgarischen Grenzgebiet und ihr Umland

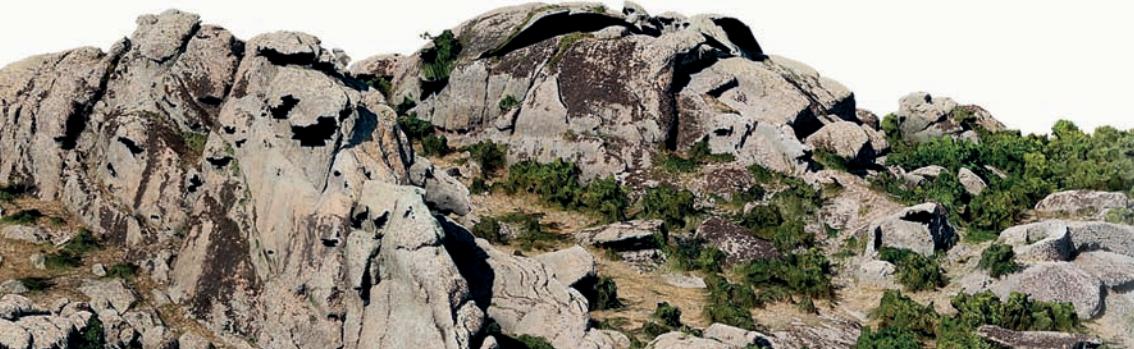
Im Fokus der Kampagne 2017 stand die Untersuchung von vier kleineren Wehranlagen, die sich in der näheren Umgebung von Skopelos befinden, einer im 8. Jh. gegründeten und schwer befestigten Stadt im byzantinisch-bulgarischen Grenzgebiet. Neben der Dokumentation aller erhaltenen Baustrukturen zielte die Untersuchung darauf ab, die topographische Situation, die Datierung sowie die spezifische Funktion dieser befestigten Plätze zu klären.

Für die Dokumentation der Wehranlagen wurde ein Verfahren entwickelt, das ein besonders effektives Arbeiten im Gelände erlaubt. Dazu wurden zunächst die Burgen und ihre unmittelbare Umgebung mit Luftbildern dokumentiert. Aus den Einzelaufnahmen zusammengesetzte maßstabsgerechte Orthofotos dienten als Arbeitsgrundlage, um vor Ort Steinpläne der Verteidigungsmauern zu erstellen. Im nächsten Schritt wurden die Höheninformationen aus den bei den Aufnahmen gemachten Messungen in die Pläne überführt und 3D-Modelle der Burgen und ihrer unmittelbaren Umgebung erstellt (s. unten).

Die ersten Ergebnisse der Untersuchung verweisen darauf, dass die beiden größeren Festungen, Keçi Kalei (Abb. S. 35) und die Burg bei Yündalan, eine primär militärische Funktion hatten. Ihre Besetzungen konnten von hier aus weite Gebiete einsehen und überwachen. Die Analyse der Mauerwerkstechniken ergab, dass beide Burgen wahrscheinlich im 6. Jh. errichtet wurden und nach einer längeren Pause im 8. Jh. wiederaufgebaut wurden.

Ein ganz anderes Bild gibt die bei Kuzulu gelegene Wehranlage ab, die sich in Rückzugslage am Ende eines von außen nicht einsehbaren Tales befindet. Die Überreste eines Kirchenbaus innerhalb des einfachen Mauerringes sowie das Vorhandensein eines Höhlenklosters in geringer Distanz (s. oben) verweisen darauf, dass der Befund als befestigtes Kloster mittelbyzantinischer Zeit zu deuten ist. Bei der vierten Anlage, Erikler Hisar, handelt es sich dagegen um einen einfachen Wachturm, der unter Ausnutzung der strategischen Lage inmitten einer großen, jedoch zerstörten thrakischen Wehranlage in byzantinischer Zeit errichtet wurde.

Jesko Fildhuth





Skopelos: Bizans-Bulgaristan Sınır Bölgesinde Orta Bizans Döneminden Bir Kent ve Çevresi

Bizans-Bulgaristan sınır bölgesinde 8. yüzyılda kurulmuş olan ve kuvvetli bir savunma gösteren Skopelos ve civarında yapılan 2017 yılı çalışmalarının odak noktasını, dört küçük savunma yapısının araştırılması oluşturmaktadır. Korunagelen bütün mimari parçaların belgelenmesinin yanı sıra, araştırmada topografik durum, tarihendirme ve tahrkim edilmiş bu yerlerin işlevleriinin açıklanması hedeflenmiştir.

Savunma yapılarının belgelenmesi için, arazide çalışmaya yönelik çok faydalı bir yöntem geliştirildi. Bunun için ilk önce hisarlar ve yakın çevreleri hava fotoğraflarıyla belgelendi. Savunma surlarının yerinde taş planları oluşturulabilmek için elde edilen fotoğraflar tek tek ölçüye uygun *ortho*foto'lardan (geometrik niteliği çizgi harita düzeyinde olan fotoğraf) yararlanıldı. Sonraki adımda hava fotoğraflarından elde edilen yükseklikler planlara işlenecek ve hisarlar ile yakın civarının üç boyutlu modeli oluşturulacaktır (alttaki resim).

Araştırmmanın ilk sonuçları, daha büyük olan iki kalenin, Keçi Kalesi (resim s. 35) ve Yündalan'daki kale, aslen askeri bir öneme sahip oldukları izlenimini vermektedir. Savunma kuvvetleri buradan geniş bir alanı kontrol altında tutabiliyorlardı. Sur duvarlarının örgü tekniğinin analizi, iki kalenin de olasılıkla 6. yüzyılda inşa edilmiş ve uzun bir aradan sonra 8. yüzyılda yeniden yapılmış olduğunu göstermiştir.

Dışarıdan görülememeyen bir vadinin sonunda konumlanan ve askeri geri çekilme noktası olan Kuzulu'daki kale, bu özellikleriyle farklı bir resim ortaya koymaktadır. Surların içinde bir kilise kalıntısı ve bir mağara manastırının yakın yerde bulunması (resim s. 18), burasının Orta Bizans Dönemi'nde surlarla çevrili bir manastır olduğuna işaret etmektedir. Erikler Hisar'daki dördüncü yapı ise basit bir gözetleme kulesidir. Bu kule, Bizans döneminde tahrif olmuş bir Trakya kalesinin ortasında kurularak, aynı zamanda bu kalenin stratejik konumundan yararlanmaktadır.

Jesko Fildhuth





Die Siedlungsgeschichte der Mikroregion Pergamon

Die Siedlungsgeschichte einer Stadt gleicht einer Erzählung, die immer wieder überarbeitet und bisweilen neu geschrieben wird. Dies gilt auch für Pergamon, das 2014 in die Liste der UNESCO-Welterbestätten aufgenommen wurde. Dabei spielen die verschiedenen historischen Schichten der Erzählung, die ineinander greifen und auch die umgebende Landschaft miteinbeziehen, eine wesentliche Rolle. Ein Teil der Ergebnisse, auf denen die Handlung aufbaut, sind im Rahmen eines Forschungsprogramms gewonnen worden, das 2017 abgeschlossen werden konnte. Ausgehend von der Neubewertung des 1. Jhs. v. Chr. als einer Schlüsselperiode pergamischer Siedlungsgeschichte haben sich unsere Vorstellungen von der Bedeutung einzelner Herrscherpersönlichkeiten und historischer Perioden für die Entwicklung der Stadt nachhaltig verändert. Als neuer Akteur ist die ›Mikroregion‹ auf den Plan getreten, d. h. eine dynamische geographisch-ökologische Einheit, die den Handlungsrahmen für die Siedlungsgeschichte einzelner Städte abgibt. Stadthistorie stellt sich mithin als Wechselspiel vielfältiger Faktoren dar, deren Verständnis den Blick über die Stadtgrenzen hinaus dringend erforderlich macht.

So verändert die Entdeckung neuer Hafenanlagen in Pitane (Çandarlı), die nach erster Einschätzung in die römische Kaiserzeit gehören, unser Bild vom Hafennetzwerk an der Westküste der Mikroregion und von der Bedeutung des Ortes als Zentrum einer überregional bedeutenden Keramikproduktion (Titelbild sowie Abb. Seite 21). Daraus könnten sich in Zukunft weitere Schlussfolgerungen auf Art und Umfang der Wirtschaftskraft Pergamons unter römischer Herrschaft ergeben.

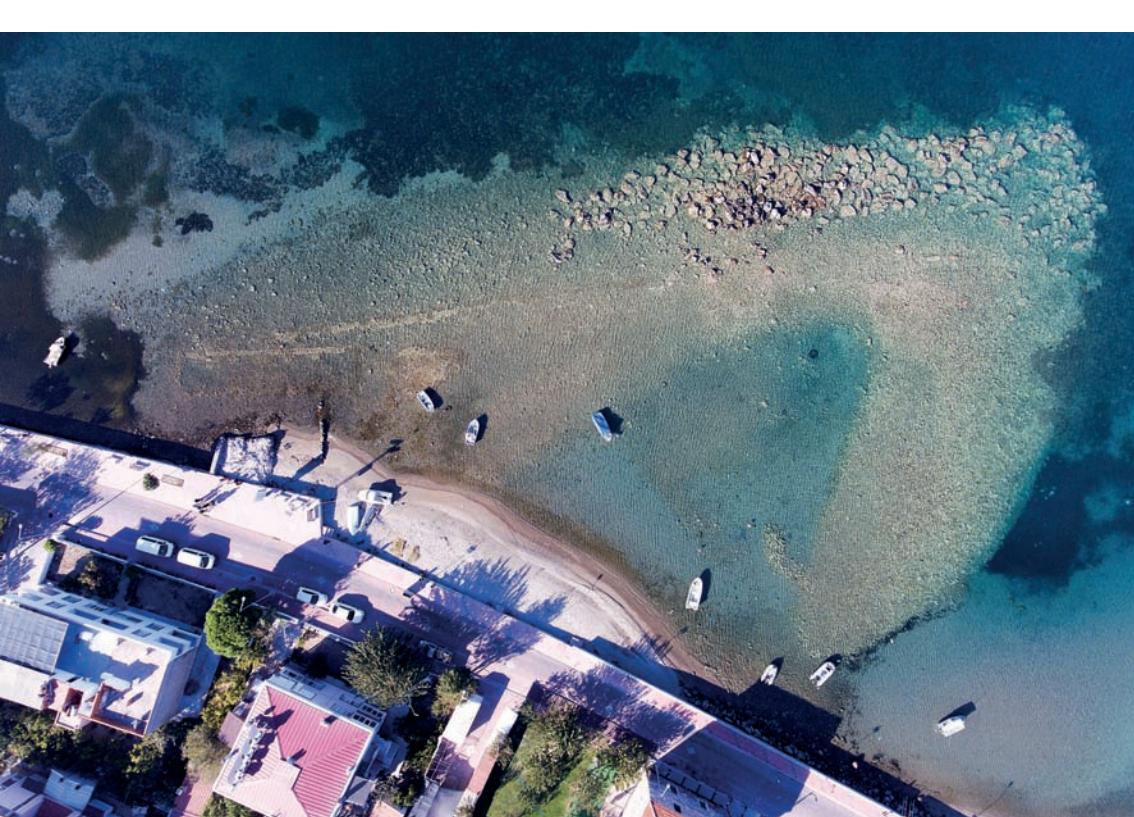
Die Untersuchung eines bereits 2012 entdeckten Großbaus (Bau X) am Westhang des Stadtberges (s. oben) von Pergamon konnte nochmals bestätigen, dass die großflächige Bebauung der hellenistischen Neustadt, die im 2. Jh. Chr. durch eine vier Kilometer lange Stadtmauer definiert worden war, erst etwa einhundert Jahre später erfolgte. Dabei scheint Bau X – dessen konkrete Funktion wir nicht mehr rekonstruieren können – Blöcke der damals offenbar bereits geschleiften Befestigungsanlage wiederverwendet zu haben. Auf diese Weise eröffnete eine Strafmaßnahme der Römer infolge der Mithridatischen Kriege (89–84 v. Chr.) neue Ressourcen für die Fortschreibung der Stadtgeschichte.

Pergamon'un Mikro Bölgesinin Yerleşim Tarihçesi

Bir kentin yerleşim tarihçesi, üzerinde sürekli değişiklik yapılan ve yeniden yazılan bir söylemeye benzemektedir. Bu, 2014 yılında UNESCO Dünya Mirası Listesi'ne alınan Pergamon için de geçerlidir. Ama burada, söylencenin birbirinin içine giren ve etraftaki coğrafi bölgeyi de içine alan çeşitli tarihi evreleri önemli bir rol oynamaktadır. Sonuçların bir kısmı, 2017 yılında sona erdirilen bir araştırma programının sonunda kazanılmıştır. Pergamon yerleşim tarihçesinde anahtar rol oynayan MÖ 1. yüzyılın yeniden değerlendirilmesinden yola çıkarak, yöneticiler ve tarihi evrelerin kentin gelişmesindeki önemleri üzerine olan bilgilerimiz etkileyici bir biçimde değişmiştir. Yeni aktör olarak imikro bögel yani kent yerleşimlerine hareket veren dinamik, coğrafi-ekolojik birim ortaya çıkmıştır. Kent tarihçesi, çeşitli faktörlerin etkileşimi sonucu ortaya çıkar ve bu faktörlerin anlaşılması için kent sınırlarının mutlaka incelenmesi gereklidir.

Pitane'de (Çandarlı) ilk tahminlere göre Roma İmparatorluk Dönemi'ne ait yeni limanın keşfi, mikro bölgenin batı kıyılarında liman üzerine bilgilerimizi, bu yerin sınırları aşan önemli bir keramik üretim merkezi olduğunu göstermiştir (kapak ve alttaki resim). İleride burada elde edilecek verilerle, Roma yönetiminde Pergamon'un ekonomik gücünün biçiminin ve çapının anlaşılmaya bilgilere ulaşılması beklenmektedir.

Akropolisin batı yamacında 2012 yılında keşfedilen büyük yapıdaki (X Yapısı - resim s. 20) araştırmalar ile, MÖ 2. yüzyılda dört kilometrelük kent suruyla tanımlanmış olan ve büyük bir alana yayılan Hellenistik yeni kentin, ancak bir yüzyıl sonra kurulduğu yeniden doğrulanmıştır. Bu arada işlevini henüz bilmemiğimiz X Yapısı'nda, o zamanlar açıkça anlaşıldığı Romalılar tarafından çoktan yıkılmış olan savunma yapısının taşlarının yeniden kullanıldığı anlaşılmıştır. Dolayısıyla, Mithridatis Savaşlarının (MÖ 89–84) sonucu olarak Romalıların uyguladığı bu cezai önlem, kent tarihini geliştirmeye yönelik yeni yapı kaynaklarının elde edilmesini sağlamıştır.





Rekonstruktion Pergamons im 2. Jh. n. Chr. (D. Lengyel - BTU Cottbus)

MS 2. yüzyıl Pergamonu'nun rekonstrüksiyonu (D. Lengyel - BTU Cottbus)





Erhalten und Vermitteln: Denkmalpflege in Pergamon

24

Ein wichtiger Bestandteil archäologischer Forschungen ist nicht nur der Erhalt der Monamente, sondern auch die anschauliche Präsentation ihrer Ergebnisse für ein breites Publikum. Diesem Anliegen versuchte die Pergamongrabung immer wieder mit größeren denkmalpflegerischen Projekten gerecht zu werden, wie die teilweise Wiedererrichtung des Trajan-Tempels, der museal gestaltete Schutzbau über dem hellenistisch-römischen Wohnhaus Bau Z und die umfangreichen Arbeiten am Heiligtum der Roten Halle zeigen.

In diesem Jahr gingen die Restaurierungsarbeiten an der Südwestecke des Heiligtums der Roten Halle weiter. Hier wird in antiker Technik die äußere Mauerschale einer rund 15 Meter hohen Mauer instandgesetzt und großflächig ergänzt. Dabei ist es nicht nur das Ziel, die mächtige Stützmauer vor dem weiteren Verfall zu bewahren, sondern auch einen architekturgeschichtlich interessanten Bauabschnitt wieder sichtbar zu machen, in dem Strebpfeiler zur Ableitung von Schubkräften an eine stützende Wand angesetzt wurden.

Reparaturarbeiten fanden an der Stützmauer der mittleren Terrasse des hellenistischen Gymnasions statt: Hier war in spätbyzantinischer Zeit eine Wehrmauer auf die Reste des bereits ruinösen Gymnasions gesetzt worden. Nachdem im Winter 2015/2016 diese Wehrmauer eingestürzt war, musste das verbliebene Mauerwerk gefestigt und ergänzt werden. Dabei galt es, den historischen Befund der häufig veränderten Mauern so zu erhalten, dass ihre zeitliche Abfolge lesbar bleibt und die Terrasse dennoch ausreichend stabilisiert wird (s. oben).

Ebenfalls im Gymnasium wurde mit Originalteilen und eigens aus Marmor nach den kaiserzeitlichen Vorbildern angefertigten Ersatzteilen die Nordwestecke des Säulenhofs der Palästra wieder aufgebaut. Die Rekonstruktion ihres Untergeschosses erreicht inzwischen eine Höhe von mehr als sechs Metern und vermittelt dem Besucher einen exemplarischen Eindruck des antiken Gebäudes. Zudem ergeben sich aus dem Prozess des Wiederaufbaus wichtige Einblicke in die antike Bautechnologie. Die Arbeiten am Palästraperistyl werden maßgeblich von der Studiosus Foundation finanziert (Abb. S. 25).

Ulrich Mania – Seçil Tezer Altay

Korumak ve Aktarmak: Pergamon'da Anıt Koruma

Arkeolojik araştırmaların önemli bir temel unsuru, yalnız anıtları koruma değil, araştırma sonuçlarını geniş bir halk kitlesine görünürlük kılmaktır. Trajan Tapınağı'nın kısmen ayağa kaldırılması, Hellenistik-Roma Dönemi'ne ait Z Yapısı denilen konut yapısının, sergi mekâni olarak biçimlendirilen koruyucu çatısı ve Kızıl Avlu Kutsal Alanı'ndaki geniş kapsamlı çalışmalarla görüldüğü üzere, Pergamon Kazısı bu amaca yönelik büyük koruma projelerini hayata geçirmiştir.

Bu yıl Kızıl Avlu Kutsal Alanı'nın güneybatı köşesindeki restorasyon çalışmaları sürdürülmüştür. Burada söz konusu yaklaşık 15 m yüksekliğindeki duvarın dış kabuğu antik dönem (özgün) teknigue'de düzenlenmiş ve geniş çapta tamamlama çalışmaları yapılmıştır. Bu çalışmada amaç, bu devasa koruyucu duvarın yalnız yıkılmasını önlemek değil; aynı zamanda bu duvarın yükünü taşıyan destek payandalarının bulunduğu ve mimarlık tarihi açısından önemli olan bu ilginç bölümü tekrar görünürlük kılmaktır.

Diğer yandan Hellenistik Dönem Gymnasiumu'nun orta terasındaki istinat duvarında onarım çalışması yapılmıştır: Burada Geç Bizans Dönemi'nde Gymnasium'un mimari parçaları kullanılarak bir savunma duvarı inşa edilmiştir. 2015/2016 yılında bu duvar yıkılınca, kalan duvarın sağlamlaştırılması ve tamamlanması gerekmıştır. Bu bağlamda sık sık değişikliğe uğramış olan bu tarihi duvarın korunmasında, hem çeşitli zamanlardaki kullanımının anlaşılması, hem de terasın yeterince güçlendirilmesi amaçlanmıştır (resim s. 24).

Ayrıca Gymnasium'da, özgün parçalar ya da – özellikle mermer kullanılarak Roma İmparatorluk Dönemi'ndeki örneklere göre tamamlanan – yeni ek parçalar ile palestranın peristilli avlusunun kuzeybatı köşesi yeniden ayağa kaldırılmıştır. Altı metreyi aşan yükseklikteki alt katın rekonstrüksiyonu, antik yapının ziyaretçiler tarafından kolay anlaşılmasını sağlamaktadır. Yeniden ayağa kaldırma çalışmalarında antik dönem yapı teknolojisine ait önemli bilgiler edinilmektedir. Palestra peristilindeki çalışmalar, büyük oranda Studiosus Foundation tarafından karşılanmaktadır (alttaki resim).

Ulrich Mania – Seçil Tezer Altay



Ein Brunnen am neu entdeckten Tempel bei der Moschee von Didyma

Ein langfristig angelegtes Forschungsprojekt der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste hat zum Ziel, im Heiligtum von Didyma durch gezielte Ausgrabungen Aufschluss über die sakralen Strukturen zu erlangen. Dabei soll einerseits die Topographie weiter geklärt und andererseits die vielfältigen Facetten des Kultbetriebs an einem überregional bedeutsamen Kultplatz exemplarisch untersucht werden.

Im Jahr 2013 wurden unmittelbar nördlich der Moschee von Didyma die massiven Fundamente eines antiken Gebäudes aufgedeckt. Im Laufe der Ausgrabungen konnten sie als Substruktionen eines bislang unbekannten Tempels identifiziert werden. Die Grabungen wurden 2017 fortgesetzt, um Fragen zum Grundriss zu klären und das Bauwerk zeitlich näher einzuordnen. Dabei wurden die Fundamente von Cella und Vorraum des Tempels weitgehend erforscht. Nördlich des Langseitenfundaments kam auf Höhe der untersten Fundamentlage ein Brunnen zutage, der wahrscheinlich während der Bauarbeiten am Tempelfundament aufgegeben wurde (s. unten). Die Untersuchung des Fundmaterials aus der Brunnenfüllung kann darüber Aufschluss geben, welche Funktion der Brunnen im Betrieb des Heiligtums hatte und ob er etwa mit einem bestimmten Kult verbunden war. Bei Grabungen im Bereich der Vorhalle des Tempels wurde eine größere Baugrube erfasst: Die Auswertung der hier gefundenen Keramik verspricht eine relativ genaue Datierung des Tempels, so dass dieser in die Entwicklung des Heiligtums eingeordnet werden kann.

Ausgrabungen am Nordfundament der angrenzenden Moschee brachten außerdem mehrere gut erhaltene Bauteile eines weiteren antiken Gebäudes ans Tageslicht, die in Zweitverwendung im Fundament der Moschee verbaut worden sind. Damit ist auch klar, dass die Moschee direkt auf dem in der Antike geglätteten Felsplateau südlich des neu entdeckten Tempels errichtet wurde (Abb. S. 27).

Jan Breder





Didyma'daki Caminin Yanında Yeni Keşfedilen Tapınaktaki Bir Kuyu

Die Nordrhein-Westfälische Akademie der Wissenschaften und der Künste tarafından yürütülen uzun soluklu bir araştırma projesi çerçevesinde, Didyma Kutsal Alanı'nda yapılacak kazılarla, dini yapılara dair bilgilere ulaşmak hedeflenmiştir. Ayrıca, bir yandan topografyanın araştırmasına devam etmek, diğer yandan da ulusal öneme sahip olan bu kult merkezinden yola çıkarak ikütlü olgusunun çok yönlülüğünü incelemek amaçlanmıştır.

2013 yılında Didyma'daki caminin hemen kuzeyinde antik döneme ait bir yapının yığma temeli ortaya çıkarılmıştır. Kazılar sırasında bunların şimdije dek bilinmeyen tapınağın altyapısına ait olduğu tanımlandı. Temele ilişkin bilgi edinmek ve yapıyı daha iyi tarihlendirmek için kazılar 2017 yılında da sürdürüldü. Bu bağlamda *cella* temelleri ve tapınağın ön mekâni etrafında araştırılmıştır. Temelin uzun tarafının kuzeyinde, en alttaki temel seviyesinde, olasılıkla bir tapınak temeli inşaat çalışmaları sırasında terk edilmiş olan bir kuyu ortaya çıkarılmıştır (resim s. 26). Kuyunun dolgusundan ele geçen malzemenin araştırılması, kuyunun kutsal alan faaliyeti sırasında hangi işlevle sahip olduğu konusunda bilgi verecek ve buranın belli bir kult ile bağlantılı olup olmadığı anlaşılmacaktır. Tapınağın ön galerisinin bulunduğu alandaki kazılarda büyük bir inşaat çukuru saptanmıştır: Burada ele geçen keramik buluntuların değerlendirilmesi, tapınağın göreceli olarak kesin tarihendirilmesini vaat etmektedir; böylelikle burasının kutsal alanın gelişmesindeki yeri de saptanabilecektir.

Hemen yanındaki camiye sınır teşkil eden kuzey temelde yapılan kazılarda başka bir antik yapıya ait iyi korunmuş çok sayıda mimari parça ortaya çıkarılmıştır. Bu mimari parçalar ikinci kullanımda caminin temelinde kullanılmıştır. Böylece caminin, yeni keşfedilen tapınağın güneyinde, Antik Dönem'de düzeltilmiş kaya platosu üzerinde yapıldığı anlaşılmaktadır (üstteki resim).

Jan Breder



Site Management Didyma Wiederherstellung der Mandramauer

Eine Besonderheit des Heiligtums von Didyma ist die Lage des monumentalen Apollontempels inmitten der heutigen Siedlung. Dies stellt für die denkmalpflegerischen Vorhaben eine besondere Herausforderung dar, indem ein Kompromiss zwischen konservatorischen Erfordernissen und örtlicher Infrastruktur gefunden werden muss.

Da der Tempel deutlich niedriger als die meisten umliegenden Häuser liegt und um das Grabungsgelände abzugrenzen, war im Zuge der Ausgrabungen zwischen 1906 und 1911 eine Mauer aus dem Werksteinversturz des Apollontempels errichtet worden, die den Kultbau und sein nächstes Umfeld einfasst und nach außen sichert – die sogenannte Mandramauer. Eine unzureichende Mauertechnik und ein seit den 1970er Jahren stetig zunehmender Lastverkehr auf der Ortsdurchgangsstraße ließen nach und nach mehrere Mauerabschnitte einstürzen. 2011 wurde die Straße gesperrt.

Im Rahmen des Site Managements von Didyma wurde nun ein solcher eingestürzter Mauerabschnitt wieder aufgebaut. Die Arbeiten basierten auf einem 2015 entwickelten Gesamtkonzept zur Wiederherstellung der Einfassungsmauer des Tempelgebiets. In dem ausgewählten Abschnitt bestand ein besonderer Handlungsbedarf, da sich dort zahlreiche Besucher in Unkenntnis der Einsturzgefahr regelmäßig Zugang in das Tempelgelände verschafften. Zudem war der Abschnitt als Probeachse konzipiert, d. h. die hier gesammelten Erfahrungen sollen helfen, zukünftige Reparaturmaßnahmen an der Stützmauer besser planen und effektiver durchführen zu können.

Bei der knapp zweiwöchigen Maßnahme wurden zunächst rund 160 Steine mit einem Autokran von der Einsturzstelle entfernt und anschließend neu versetzt. An der rund drei Meter mächtigen Mauer wurden im Unterschied zur ursprünglichen Bauweise die äußere und innere Mauerschale mit Bindersteinen und zusätzlich mit Metallstäben verbunden.

Mit der Restaurierung der Mandramauer wird nicht nur die Funktion der Einfassungsmauer wieder hergestellt, sondern auch ein Monument aus der Frühzeit der Ausgrabungsgeschichte des Apollontempels erhalten, das den Charakter des Ausgrabungsplatzes und der modernen Siedlung maßgeblich prägt.

Didyma Alan Yönetimi

Mandra Duvarının Yeniden Ayağa Kaldırılması

Didyma Kutsal Alanı'nın öne çıkan özelliği, devasa Apollon Tapınağı'nın günümüz yerleşiminin ortasında yer almıştır. Bu durum, anıtların korunmasını zorlu bir hale getirmektedir; zira, koruma ile yerel altyapının gereklilikleri arasında bir uzlaşma olmalıdır.

Apollon Tapınağı, etrafındaki evlerden çok daha aşağıda bir konuma sahiptir. Tapınağın bulunduğu kazı alanını sınırlamak için, 1906 ile 1911 yılları arasındaki kazılarda, tapınağın düşen taşlarından, kültür yapıyı ve yakın çevresini içine alan ve Mandra Duvarı denilen bir duvar örülülmüştür. Bu sayede kazı alanı dışarıdan emniyet altına alınmıştır. Yetersiz duvar tekniği ve 1970'li yıllarda başlayarak sayısı gitgide artan kamyon trafiği, zamanla duvarın birkaç yerinde yıkılmalara sebep olmuş ve 2011 yılında bu yol trafiğe kapatılmıştır.

Didyma Site Management çerçevesinde böyle yıkık bir duvar bölümü yeniden örülümüştür. Bu çalışmada, 2015 yılında geliştirilen tapınak bölgesini çevreleyen duvarın yeniden yapılması planından yola çıkmıştır. Seçilen bölge özel bir durum göstermekteydi, çünkü ziyaretçiler yıkılma tehlikesini hissetmeden tapınak alanına buradan giriyorlardı. Ayrıca bu bölüm, ileride koruma duvarında yapılacak koruma önlemlerinin daha iyi planlanması ve daha etkili uygulanması için yanı elde edilecek tecrübelerden yararlanılması amacıyla tasarlanmıştır.

Hemen hemen iki haftalık çalışma sırasında ilk önce tehlikesi gösteren 160 kadar taş bir vinç yardımıyla kaldırılmış ve yeniden yerine konmuştur. Yaklaşık 3 m kalınlığındaki duvar, ilk örülme biçiminden farklı olarak, iç ve dış duvar kabuğu bağlayıcı taşlarla ve ayrıca metal çubuklarla bağlanmıştır.

Mandra duvarının restorasyonuyla yalnız koruyucu duvarın işlevi yerine getirilmiş olmayacağı, aynı zamanda kazı ve modern yerleşim yerine özellik katan Apollon Tapınağı'nın eski kazı evresine ait bir anıtın da kurtarılması anlamına gelecektir.

Elgin von Gaisberg



Ein denkmalpflegerisches Konzept für Milet

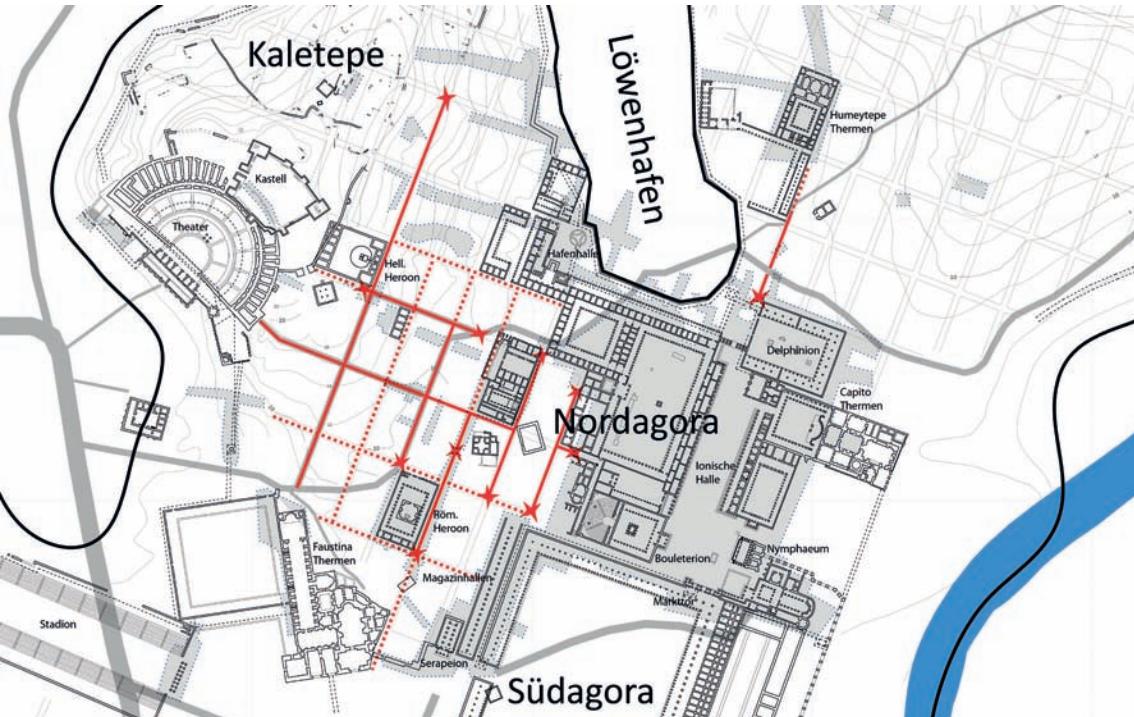
2017 ist die Milet-Grabung in die Trägerschaft der Ruhr-Universität Bochum übergegangen, nachdem ihre Leitung bereits in den vergangenen dreißig Jahren mit der RUB verbunden war. Zum Abschluss des Engagements des DAI ist ein denkmalpflegerisches Konzept für den künftigen Umgang mit der Ruinenstätte erarbeitet worden. Mit diesem Entwicklungsrahmen soll auf die spezifischen Anforderungen eingegangen werden, die das Gebiet der antiken Stadt als ein lebendiger Ort in Bezug auf Denkmalpflege, Landwirtschaft, Tourismus, Naturschutz und Landschaftspflege stellt.

Zu den Besonderheiten Miles gehörten der tiefgreifende historische Landschaftswandel, der mit der Verlandung des Mäanderdeltas verbunden ist, sowie die außerordentliche Größe des Stadtareals, das von rezenten baulichen Entwicklungen weitgehend verschont geblieben ist. Die natürliche Topographie mit ihren teils landwirtschaftlich genutzten Flächen vermittelt ein recht ursprüngliches Landschaftsbild. Der bekannte, früher oft mit dem antiken Stadtplaner Hippodamos verbundene Rasterplan, dessen rechtwinklig angeordnete Straßen gleichgroße Wohnparzellen umschließen, bildet die Matrix des Stadtbildes. Die Orientierung der im Gelände sichtbaren Monamente an diesem Straßenraster oder ihre Abweichung davon veranschaulichen die weit zurückreichende Stadtgeschichte. Ausgehend von diesen topografischen und urbanistischen Gegebenheiten erarbeitete der Althistoriker Walter Eder bereits Anfang der 1990er Jahre eine erste Gesamtkonzeption zur besseren Visualisierung und Präsentation des Ruinengeländes.

Das neue denkmalpflegerische Konzept knüpft an die Vorschläge Eders an und entwickelt sie weiter, indem der Erhaltungszustand der Bauten dokumentiert und die Notwendigkeit zukünftiger Maßnahmen daraus abgeleitet wurde. Der Fundplatz Milet wird im Rahmen des Konzepts als Archäopark definiert, in dem archäologische Hinterlassenschaften, Natur und Kulturlandschaft eine Einheit bilden. Denkmalpflegerische Eingriffe sollen dieses Gefüge nicht stören, sondern alle Aspekte behutsam weiterentwickeln. Statt umfangreicher Rekonstruktionen wird deshalb die Ausdehnung der antiken Stadt durch die Andeutung von Straßenverläufen sichtbar gemacht. Architekturproben einzelner Bauten sollen dabei die Anschaulichkeit des Grabungsortes erhöhen und die historische Vielschichtigkeit Miles bewusst machen.

Christof Berns – Duygu Göçmen





Milet için bir Koruma Planı

31

Milet Kazısı yönetimiyle otuz yıldır ilişkili olan Bochum Ruhr Üniversitesi, kazı yönetimini 2017 yılında devralmıştır. Alman Arkeoloji Enstitüsü bu görevi devretmeden hemen önce, ören yerinde, ileride üzerinde çalışılabilen nitelikte bir anıt koruma planı oluşturmuştur. Antik kenti, anıt koruma, tarım, turizm, doğayı koruma ve peyzaj bakımı ile ilişkili yaşayan bir yer olarak ortaya koyan özel istekler, bu planın gelişimi çerçevesinde ele alınmalıdır.

Menderes deltasının dolmasıyla bağlantılı olarak tarihi coğrafyasının önemli ölçüde değişmesi ve de son dönemlerdeki yapılaşmalarдан büyük oranda kendini korumuş olan kent alanının sıra dışı bir büyülüğe sahip olması, Milet'in öne çıkan özellikleri arasında yer alır. Kısmen tarım amaçlı kullanılan alanlarıyla birlikte doğal topografyası son derece özgün bir görünüm sunar. Dik açılı düzenlenmiş caddelerin eşit büyülükte konut parsellерini çevrelediği ve önceleri antik şehir planlamacısı Hippodamos ile ilişkilendirilen ünlü ızgara planı, kentin görünümünün sistematiğini oluşturur. Bu ızgara planında, arazide görünürlük olan anıtların yönlendirilmesi ya da plana uymadan konumlandırılmaları oldukça eskiye dayanan bir kent tarihini görselleştirmektedir. Eskiçağ tarihçisi Walter Eder daha 1990'ların başında bu topografik ve kentsel verilerden yola çıkarak ören yerini daha iyi görselleştirmek ve tanıtmak amacıyla ilk genel konsepti ortaya koymuştur.

Yeni koruma konsepti, Eder'in önerileriyle bağıntılıdır ve daha da geliştirilerek yapıların korunagelen durumunun belgelenmesi ve gelecekte alınması gereken önlemleri de içermektedir. Milet Ören Yeri bu konsept çerçevesinde arkeolojik miras, doğal ve kültür bölgesi olarak bütünlük oluşturan bir arkeopark olarak betimlenmiştir. Restorasyon girişimleri de, bu oluşuma engel olmamalı, aksine, bütün bakış açılarını dikkatlice geliştirmelidir. Bu yüzden geniş çaplı reconstrüksiyonlar yerine, Antik kentin boyutunun anlaşılması için caddelerin dağılımını görünür kılmak hedeflenmiştir. Mimari yapı örnekleri, kazı yerinin kolay anlaşılır olmasını ve Milet'in çok yönlü tarihinin algılanması sağlanmalıdır.

Archäologischer Dreiklang in Priene: Keramik, Knochen, Bagger

Ausgrabungen sind nicht immer das Ergebnis einer sorgfältigen Planung und vielfältiger Vorarbeiten: Im Jahr 2015 musste aus Sicherheitsgründen am Rand einer hoch aufragenden Terrasse eine große Menge Erdreich abgegraben werden, da eine antike Stützmauer auf die stark begangene Athena-Straße abzustürzen drohte. Aus der meterhohen antiken Auffüllung hinter der Terrassenmauer wurden Unmengen von Keramikscherben und Kleinfunden geborgen. Ihre Erfassung und wissenschaftliche Einordnung konnte in diesem Jahr abgeschlossen werden (s. unten). Die Auswertung des Materials wird Aussagen zur Genese des künstlich geschaffenen innerstädtischen Bauplatzes erlauben und einen Beitrag zur Entwicklung des Heiligtums der Ägyptischen Götter liefern, das sich auf der Terrasse befand und ohnehin der Gegenstand intensiver Forschungen in der jüngeren Vergangenheit gewesen ist.

Als Auftakt eines längerfristigen Forschungsprojekts in den Nekropolen Prienes legte das Team der Universität Bursa erstmals Gräber im Bereich vor dem Osttor der Stadt frei. Dabei konnten nicht nur die jahrhundertlange Nutzung der Gräber selbst, sondern auch vielfache Umnutzungen des Geländes beobachtet werden. Die von Mitarbeitern der Goethe-Universität Frankfurt durchgeführten Arbeiten setzten dagegen bereits bestehende Forschungsprojekte fort: So wurde ein erst kürzlich entdecktes Brunnenhaus am südlichen Stadtrand freigelegt und im Rahmen der Erforschung der Naturheiligtümer Prienes vor einer großen eingestürzten Höhle am nördlichen Stadtrand antike Deponierungen von kleinen Tränenfläschchen und Spendennäpfen geborgen.

Die denkmalpflegerischen Arbeiten waren in diesem Jahr auf die sogenannte Heilige Halle gerichtet: Die Architekturteile des hellenistischen Bauwerks waren vor beinahe 120 Jahren auf der Agora unsystematisch abgelegt worden und sind jetzt mit Hilfe eines Baggers auf einen temporären Lagerplatz überführt und geordnet worden (Abb. S. 33). Die Stoa soll in den kommenden Jahren teilweise wieder hergerichtet werden, um zukünftigen Besuchern einen besseren Eindruck vom längsten Gebäude des Marktplatzes zu geben.

Ibrahim Hakan Mert – Axel Filges





Priene'de Arkeolojik Harmoni: Keramik, Kemik, Kepçe

33

Kazilar daima özenli bir planlama ve çok yönlü ön hazırlıkların sonucudur: 2015 yılında yükselen terasın kenarında emniyeti sağlamak için büyükçe bir toprak parçasının kazılması gerekiyordu, zira Antik Dönem'e ait bir duvar, çok işlek olan Athena Caddesi'ne yıkılma tehdikleri altındaydı. Teras duvarının arkasında bir metreye varan yükseklikteki Antik Dönem'e ait dolgunun çıkarılmasıyla, çok sayıda keramik parçası ve küçük buluntu ele geçmiştir. Bunların listelenmesi ve sınıflandırılması bu yıl bitirilmiştir (resim s. 32). Malzemenin değerlendirilmesi, kent içinde insan eliyle oluşturulan bu inşaat yerinin ortaya çıkması hakkında ve Mısır tanrılarına adanan bu kutsal alanın gelişimi üzerine bilgi verecektir. Terastaki bu Mısır tanrıları son zamanlardaki araştırmaların ağırlık noktası olmuştur.

Priene Nekropolü'nde uzun yıllardır sürdürülen araştırma projesinin başlangıcında Bursa Üniversitesi ekibi ilk önce kentin Doğu kapısı tarafında mezarlar ortaya çıkarmıştır. Bu sırada yalnız yüzyıllarca kullanılan mezarlar değil, aynı zamanda Doğu kapısı tarafındaki arazideki çeşitli tadilatlar da gözlemlenmiştir. Buna karşın Frankfurt Goethe Üniversitesi görevlileri, daha önceki projelerini sürdürmüştür: kentin güney taraflarında yeni keşfedilen bir çeşme yapısı ortaya çıkarılmış ve Priene'nin doğal kutsal alanları araştırması çerçevesinde, kentin kuzey ucunda yıkık bir büyük mağaranın önünde küçük gözyaşı şışeleri ve adak kaplarının depolandığı saptanmıştır.

Bu yıldı anıt koruma çalışmaları Kutsal Galeri denilen yerde yapılmıştır: Neredeyse 120 yıldır agora dağınık bir biçimde durmakta olan, Hellenistik Dönem'e ait bu yapının mimari parçaları bir kepçe sayesinde düzenlenerek geçici bir depoya yerleştirilmiştir (üstteki resim). Pazar yerinin en uzun yapısı olan stoa gelecek yıllarda kısmen yeniden yapılacak ve ziyaretçilerin bu yapıyı daha kolay anımları sağlanacaktır.

Ibrahim Hakan Mert – Axel Filges

DEUTSCHES ARCHÄOLOGISCHES INSTITUT ALMAN ARKEOLOJİ ENSTİTÜSÜ

2017-2018

KONFERANS PROGRAMI

VORTRAGSPROGRAMM



2. November

Vom Weiler zur Metropole: 6000 Jahre Kultur- und Landschaftsgeschichte in der Siedlungskammer des Budaköyü und der hethitischen Hauptstadt Hattuscha - Kontinuitäten versus Brüche
Andreas Schachner (Istanbul)

23. November

Erythrai: A Commercial Center in Ionia. New Excavations and Research
Ayşe Gür Akalın Orbay (Ankara)

7. Dezember - Winckelmann-Vortrag

Die Stadt des gelben Marmors. Neue Forschungen in Simitthus (Chimtou, Tunesien)
Philipp von Rummel (Berlin)

15. Februar

Büklükale: eine Stadt des 2. Jahrtausends v.Chr. an einem Übergang über den Kızılırmak
Kimyoshi Matsumura (Kaman/Kırşehir)

1. März

Stadtbauforschung an der sogenannten Attius Philippus-Mauer in Side (Pamphylien)
Katja Piesker (Istanbul)

22. März

Neue Forschungsergebnisse zur Stadtentwicklung von Assos
Klaus Rheidt (Cottbus)

12. April

Archäologie und neue 3D Technologien: Experimente und Erfahrungen in der Türkei und den Ländern des Mittelmeerraums
Massimiliano Marazzi (Neapel)

19. April

Göbekli Tepe (1995-2018): From Farmland to World Heritage Site
Lee Clare (Berlin)

3. Mai

Das Amphitheater von Dyrrachium (Durres / Albanien). Eine ungewöhnliche Konstruktion am Ende der Via Egnatia
Henner von Hesberg (Berlin)

Wir bitten um vorherige Anmeldung unter der eMail-Adresse: lectures.istanbul@dainst.de
Lütfen, katılımınızı lectures.istanbul@dainst.de e-mail adresine önceden haber veriniz.

Die Vorträge finden um 18:00 Uhr in der angekündigten Sprache statt.
Konferanslar saat 18:00'de başlamakta ve programa duyurulan dilde yapılacaktır.

Inönü Caddesi 10, 34437 Taksim - İstanbul. Tel. 0212 393 7600

Aktuelle Informationen unter / Güncel haberler için: <https://de-de.facebook.com/daiistanbul>

rechts: Luftbild von Keçi Kalesi (Thrakien), Ansicht von Südosten
sağda: Trakya'daki Keçi Kalesi'nin hava fotoğrafı, güneydoğu görünüşü



Die Mitarbeiter/-innen im Jahr 2017

2017 yılı Çalışanları

Institutsleiter / **Enstitü Müdürü**: Prof. Dr. Felix Pirson

stellvertretende Leiterin / **Müdür Vekili**: Dr.-Ing. Katja Piesker

Referenten / **Bilim Ekibi**: Dr. Jesko Fildhuth, Dr. Ulrich Mania, PD Dr. Andreas Schachner

Wissenschaftliche Mitarbeiter Projekt NekroPergEol (DFG) / **Bilimsel araştırmacılar**: Dr. Ute Kelp

Wissenschaftliche Hilfskräfte / **Bilimsel asistanlar**

IT / **Bilgi İşlem**: Jan Köster M.A.

Wissenschaftliches Netzwerk und Pergamon-Projekt / **Bilimsel Çalıştay ve Pergamon Projesi**: Bernhard Ludwig M.Sc.

Redaktion / **Redaksiyon**: Anna Gnyp M.A. (seit 11/2017'dan itibaren), Marie-Christine Junghans M.A. (bis 11/2017'ye kadar)

Projekt „Stewards of Cultural Heritage“ Projesi: Diana Miznazi M.Sc.

Wissenschaftliche Ortskräfte / **Yerel bilimsel asistanlar**

Bauforschung und Kulturerhalt / **Yapı Araştırma ve Kültür Varlıklarını Koruma**: Burcu Akan M.Sc., Kivanç Başak B.A. (bis 11/2017'ye kadar), Seçil Tezer Altay M.Sc., Selin Yazıcı B.A.

Göbekli Tepe: Devrim Sönmez M.A.

Bibliothek / **Kütüphane**: Ali Akkaya (bis 08/2017'ye kadar), Banu Doğan

Photothek / **Fotoğrafhane**: Berna Polat

Sekretariat / **Sekreterlik**: Hülya Çatak

Verwaltung / **İdare**: Hülya Çötelioğlu, Anne-Katrin Grenda, Neşe Raymund

Technischer Zeichner / **Teknik çizimci**: Hacı Özel

Technisches Personal / **Teknik personel**: Gökhan Öztürk, Coşkun Parmak, Nezahat Saraç, Gülsüm M. Taş

Digitalisierungsprojekt / **Dijitalleştirme projesi**: Engin Dikkulak (08-10/2017), Mine Özkilinc (01-08/2017)

Öffentlichkeitsarbeit des DAI Istanbul

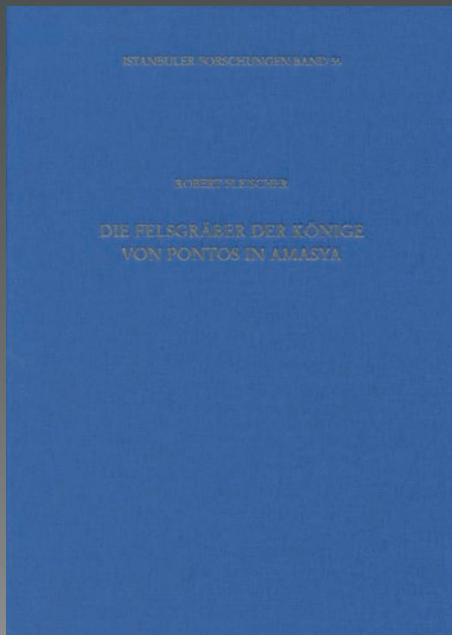
Für die interessierte Öffentlichkeit finden im Winterhalbjahr zahlreiche Abendvorträge statt, bei denen in- und ausländische Wissenschaftler über ihre aktuellen Arbeiten berichten. Eine zweite Vortragsreihe sind die sog. Hauskolloquien, in denen vor allem junge Wissenschaftler neueste Forschungsergebnisse zur Diskussion stellen können. Über die einzelnen Programme informiert unsere Webseite www.dainst.org/istanbul. Aktuelle Nachrichten gibt es außerdem auf unserer Facebook-Seite www.facebook.com/daiistanbul.

DAI Istanbul - Halkla İlişkiler

Kış aylarında ilgilenenler için yurt içi ve yurtdışından davet edilen bilim insanların güncel çalışmalarını sundukları bir dizi konferans düzenlemektedir. Özellikle genç bilim insanların yeni araştırma sonuçlarını tartışmaya açtığı 'Hauskolloquium' adını verdigimiz ikinci bir konferans dizi etkinliği daha vardır. Internet sayfamızda bu aktivitelerin programları konusunda bilgi edinilebilir (<https://www.dainst.org/standort/istanbul>). Ayrıca güncel haberler için facebook sayfamızda takip edilebilir (www.facebook.com/daiistanbul).

Neue Publikationen der Abteilung Istanbul des Deutschen Archäologischen Instituts

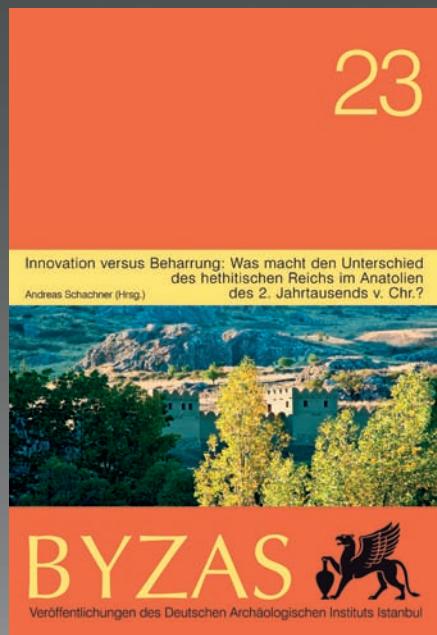
Alman Arkeoloji Enstitüsü İstanbul Şubesi'nin Yeni Yayınları



Istanbuier Forschungen 56

Robert Fleischer

Die Felsgräber der Könige von Pontos in Amasya



Andreas Schachner (Hrsg.)

**Innovation versus Beharrung.
Was macht den Unterschied des
hethitischen Reichs im Anatolien
des 2. Jahrtausends v. Chr.?**

ISBN 978-605-9680-39-4

In Bearbeitung / Hazırlanıyor

MIRAS 3: Demet BINAN – Mevlüde KAPTI – Binnur KIRAÇ, Bestandsverzeichnis und Analyse der städtischen Kulturgüter von Bergama / Bergama Kentsel Kültür Varlıklar Envanteri ve Çözümlemesi

MIRAS 4: Katja Piesker – Burcu AKAN – Duygu GÖÇMEN – Seçil TEZER ALTAY (Hrsg.), Heritage in Context II – Archäologie und Tourismus / Archaeology and Tourism / Arkeoloji ve Turizm

Byzas 24: Benjamin ENGELS – Sabine HUY – Charles Steitler (Hrsg.), Natur und Kult in Anatolien



YAYINLARI

Verlag Ege Yayınları

Abdullah Sokak No.17, 34433 Taksim - İstanbul / Turkey
Tel.: +90 (212) 244 7521 Fax: +90 (212) 244 3209
e.mail: info@zerobooksonline.com
www.zerobooksonline.com/eng